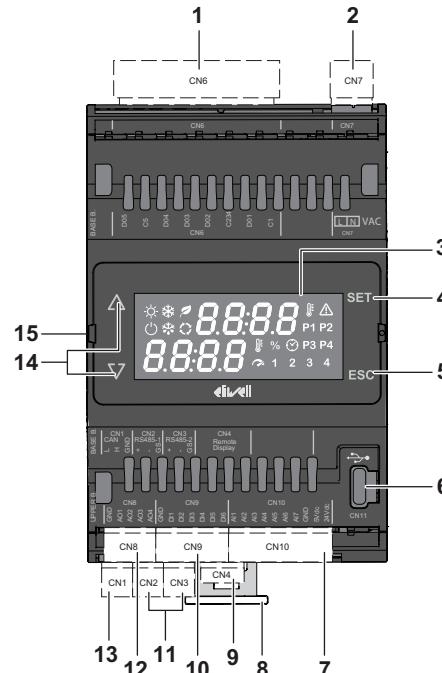


Reference	Description	Display	Digital Outputs	Digital Inputs	Analog Outputs	Analog Inputs	Communication Ports	Power Supply
OTDM22RH	FREE Optima Display 22 I/Os , 100-240Vac	Yes	5	6	4	7	CAN Expansion bus USB (type C) RS485 serial ports	100/240Vac
OTBM22RH	FREE Optima Blind 22 I/Os 100-240Vac	No	5	6	4	7		
OTDM22SH	FREE Optima Display 22 I/Os, 2 SSR 100-240Vac	Yes	3 + 2 SSR	6	4	7		

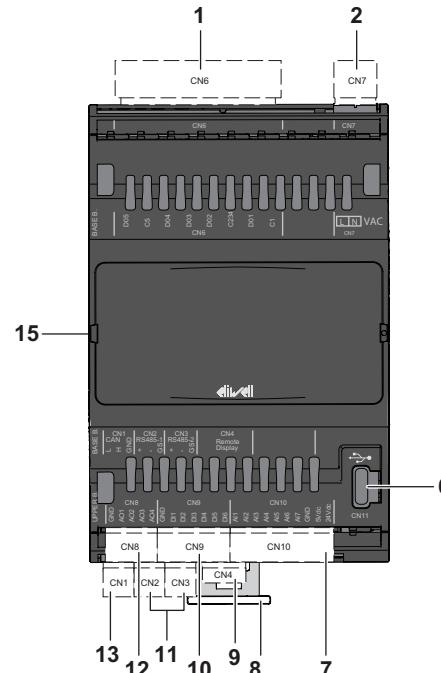
OTDM22RH
OTDM22SH

- (en) 1 - Digital outputs
2 - Power supply
3 - Display
4 - Enter key
5 - Escape key
6 - USB-C port
7 - Analog inputs
8 - Clip-on lock for 35-mm (1.38 in.) top hat section rail (DIN rail)
9 - Connector for remote display
10 - Digital inputs
11 - Serial port RS-485
12 - Analog outputs
13 - CAN Expansion bus
14 - Navigation keys
15 - Connector to communication module

- (it) 1 - Uscite digitali
2 - Alimentazione elettrica
3 - Display
4 - Tasto Invio
5 - Tasto Esc
6 - Porta USB-C
7 - Ingressi analogici
8 - Dispositivo di bloccaggio a clip per guida sezione superiore da 35-mm (1.38 in.) (guida DIN)
9 - Connettore per display remoto
10 - Ingressi digitali
11 - Porta seriale RS-485
12 - Uscite analogiche
13 - CAN Expansion bus
14 - Tasti navigazione
15 - Connettore al modulo di comunicazione

- (ru) 1 - Цифровые выходы
2 - Электропитание
3 - Дисплей
4 - Клавиша Enter (Ввод)
5 - Клавиша Esc (Выход)
6 - Порт USB-C
7 - Аналоговые входы
8 - Защелка для монтажа на рейке типа top hat (рейке DIN) шириной 35 мм (1,38 дюйма)

OTBM22RH



- (fr) 1 - Sorties numériques
2 - Alimentation
3 - Affichage
4 - Touche Entrée
5 - Touche ESC
6 - Port USB-C
7 - Entrées analogiques
8 - Verrouillage à clip pour rail oméga 35 mm (rail DIN)
9 - Connecteur pour affichage distant
10 - Entrées numériques
11 - Port série RS-485
12 - Sorties analogiques
13 - Bus d'expansion CAN
14 - Touches de navigation
15 - Connecteur au module de communication

- (de) 1 - Digitalausgänge
2 - Stromversorgung
3 - Display
4 - Eingabetaste
5 - ESC-Taste
6 - USB-C-Anschluss
7 - Analogeingänge
8 - Einrastverschluss für 35 mm (1.38 in.) Hutschiene (DIN-Schiene)
9 - Stecker für Ferndisplay
10 - Digitale Eingänge
11 - Serieller Port RS-485
12 - Analogausgänge
13 - CAN-Erweiterungsbus
14 - Navigationstasten
15 - Steckverbinder zum Kommunikationsmodul

- (es) 1 - Salidas digitales
2 - Fuente de alimentación
3 - Pantalla
4 - Tecla Intro
5 - Tecla Escape
6 - Puerto USB-C
7 - Entradas analógicas
8 - Cierre de clip para carril de sección de sombrero de 35 mm (1.38 in.) (carril DIN)
9 - Conector para pantalla remota
10 - Entradas digitales
11 - Puerto serie RS-485
12 - Salidas analógicas
13 - Bus CAN de expansión
14 - Teclas de navegación
15 - Conector al módulo de comunicación

- (zh) 1 - 数字输出
2 - 电源供应
3 - 显示屏
4 - 回车键
5 - 退出键
6 - USB-C端口
7 - 模拟输入
8 - 用于35毫米(1.38英寸)的夹式锁
9 - 远程显示的连接器
10 - 数字输入
11 - 串口RS-485
12 - 模拟输出
13 - CAN 扩展总线
14 - 导航键
15 - 通信模块连接器

- (tr) 1 - Dijital çıkışlar
2 - Güç kaynağı
3 - Ekran
4 - Enter tuşu
5 - Escape tuşu
6 - USB-C portu
7 - Analog girişler
8 - 35-mm (1.38 inc) için klijpsi kilit üst şapka rayı (DIN rayı)
9 - Uzak ekran için konnektör
10 - Dijital girişler
11 - RS-485 seri port
12 - Analog çıkışlar
13 - CAN Genişleme veriyolu
14 - Navigasyon tuşları
15 - İletişim modülüne konnektör

- (kk) 1 - Сандық шыбыстар
2 - Құтаппен жабдықтау
3 - Дисплей
4 - Enter пернесі
5 - Escape пернесі
6 - USB-C порты
7 - Аналогтик кристер
8 - Өтшемі 35-мм (1,38 дюйм), устінгі бөлік бағыттауышына арналған үстапта құлпып (DIN бағыттауышы)

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ЕСКЕРТУ
UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Use appropriate safety interlocks where personnel and/or equipment hazards exist.
- Install and operate this equipment in an enclosure appropriately rated for its intended environment and secured by a keyed or tool locking mechanism.
- Power line and output circuits must be wired and fused in compliance with local and national regulatory requirements for the rated current and voltage of the particular equipment.
- Do not use this equipment in safety-critical machine functions.
- Do not disassemble, repair, or modify this equipment.
- Do not connect any wiring to reserved, unused connections, or to connections designated as No Connection (N.C.).

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FONCTIONNEMENT INATTENDU DE L'EQUIPEMENT

- En cas de risques de lésions corporelles ou de dommages matériels, utilisez les verrous de sécurité appropriés.
- Installez et utilisez cet équipement dans une armoire de classe appropriée à l'environnement prévu et sécurisée par un mécanisme de verrouillage à clé ou à outil.
- Les circuits d'alimentation et de sortie doivent être câblés et protégés par un fusible conformément aux exigences réglementaires locales et nationales pour les valeurs nominales de courant et de tension de l'équipement concerné.
- N'utilisez pas cet équipement dans des fonctions d'automatisme de sécurité.
- Ne désassembliez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.
- Ne raccordez pas de câbles à des bornes réservées, inutilisées, et/ou portant la mention non connecté (N.C.).

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB

- Bei Gefahr für Personal und/oder Geräte sind geeignete Sicherheitssperren zu verwenden.
- Installieren und betreiben Sie dieses Gerät in einem Schaltschrank mit einer für den Einsatzort geeigneten Schutzart und mit einer kodierten Sperrre oder einem Verriegelungsmechanismus abgeschlossen werden kann.
- Netzleitung und Ausgangsschaltungen müssen gemäß lokalen und nationalen Vorschriften für den Nennstrom und die Nennspannung des jeweiligen Geräts verdrahtet und mit einer Sicherung geschützt sein.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für sicherheitskritische Maschinenfunktionen.
- Dieses Gerät darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.
- Verbinden Sie keine Drähte mit ungenutzten Anschlüssen und/oder mit Anschlüssen, die als "No Connection" (N.C.) (Nicht angeschlossen) gekennzeichnet sind.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

FUNCIONAMIENTO IMPREVISTO DEL EQUIPO

- En caso de que exista riesgo para el personal o los equipos, utilice los dispositivos de bloqueo de seguridad adecuados.
- Instale y utilice este equipo en una carcasa con capacidad adecuada para el entorno correspondiente, y que esté protegida por un mecanismo de bloqueo que use llaves o herramientas.
- La línea de alimentación y los circuitos de salida deben estar equipados con cables y fusibles que cumplan los requisitos normativos locales y nacionales relativos a la corriente nominal y la tensión del equipo en cuestión.
- No utilice este equipo en funciones de maquinaria críticas para la seguridad.
- No desmonte, repare ni modifique este equipo.
- No conecte ningún cable a conexiones reservadas y no utilizadas o a conexiones designadas como No Connection (N.C.).

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Qualora sussista il rischio di danni al personale e/o alle apparecchiature, utilizzare gli interblocki di sicurezza necessari.
- Installare e utilizzare questa apparecchiatura in un cabinet di classe appropriata per l'ambiente di destinazione e protetto da un meccanismo di blocco a chiave o con appositi strumenti.
- Per il collegamento e i fusibili dei circuiti delle linee di alimentazione e di uscita, osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominale dell'apparecchiatura in uso.
- Non utilizzare questa apparecchiatura per funzioni macchina critiche per la sicurezza.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchiatura.
- Non collegare alcun cavo a collegamenti riservati, non utilizzati o a connessioni designate come "No Connection" (N.C.).

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

OPERAÇÃO INVOLUNTÁRIA DO EQUIPAMENTO

- Use os travamentos de segurança apropriados onde houver perigo para o pessoal e/ou para o equipamento.
- Instale e utilize este equipamento em um local calibrado adequadamente para o ambiente pretendido e protegido por um mecanismo de segurança chaveado ou usado.
- A linha de energia e os circuitos de saída devem ser conectados e soldados de acordo com as exigências regulamentares local e nacional para a corrente e voltagem nominais do equipamento específico.
- Não use este equipamento para funções que exijam segurança crítica.
- Não desmonte, repare ou modifique este equipamento.
- Não conecte nenhum fio a conexões reservadas ou não usadas ou a conexões designadas como "No Connection" (N.C.).

A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.

EKİPMANIN YANLIŞLIKLA ÇALIŞMASI

- Personel ve/veya ekipman için teliyle bulunan durumlarda uygun güvenlik kilitleri kullanın.
- Bu ekipmanı amaçlanan ortam için uygun sınırlandırımlaşdırılmış sahip ve anahtarlı veya araçlı bir kilitleme mekanizmasına güvenli hale getirilmiş bir muhafazaya içine monte ederek çalıştırın.
- Güç hattı ve çıkış devreleri için, söz konusu ekipmanın anma akımı ve voltajıyla ilgili yerel ve ulusal düzenlemelere uygun kablolar ve sigortalar kullanılmalıdır.
- Ekipman fonksiyonel ekipman olarak atanmadığı.
- Bu ekipmanı parçalarına ayırmayın, onarmayı ve modifiye etmeyin.
- Ayrılmış, kullanılmayan bağlantılar veya "No Connection" (Bağlantı Yok, N.C.) olarak gösterilen bağlantılarla herhangi bir kablo bağlamayın

Bu talimatları uygulamaması ölümü, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.

意外的设备操作

- 在存在人员伤害和/或设备危险的场合下，请使用适当的安全联锁。
- 在符合本设备运行时所处环境等级且通过钥匙锁闭装置来锁闭的机箱中安装和操作本设备。
- 必须遵从当地和国家法规中对特定设备额定电流和电压的规定。对电线和输出电路进行布线安装熔断器。
- 请勿在对安全性要求非常高的机器环境中使用本设备。
- 请勿拆解、修理或改装本设备。
- 请勿将任何线路连接至已保留的未用连接点·或指示为“无连接(N.C.)”的连接点。

不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- При наличии угроз для персонала и (или) оборудования используйте подходящие системы взаимной блокировки.
- Установка и эксплуатация данного оборудования должны осуществляться в корпусе, пригодном для условий окружающей среды и фиксируемом с помощью запорного механизма, блокируемого ключом или специальным инструментом.
- Проводки и защиты плавкими предохранителями силовой линии и выходных цепей должны выполняться в соответствии с местными и национальными нормативными требованиями к конкретному оборудованию с указанным номинальным током и напряжением.
- Не допускается использование этого оборудования для обеспечения функций
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте это оборудование.
- Не подключайте проводники к неиспользуемым клеммам и/или клеммам, маркированным надписью "No Connection (N.C.)" (Соединение отсутствует).

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезному травме или повреждению оборудования.

ЖАБДЫҚТАҢ КЕЗДЕЙСОҚ ЖҰМЫС ИСТЕҮІ

- Қызыметкерлерге және/немесе жабдықта қауіптер бар болса, тиісті қауіпсіздік құлыштарын пайдаланыңыз.
- Бұл жабдықтың орнатылуы мен копданылуы қоршаган орта жағдайларына сәйкес келетін және кітт немесе арнайы құралмен құлышталыптың корпусын ішінде жүзеге асырылуы тиіс.
- Құат жөлісінің және шыбыс тізбегтердің сырдырылар және сақтандырылыштың нақты жабдықтың номиналдастырылғандағы көлемдерде көрнекілік және үлттық нормативті талаптарға сай болуы керек.
- Бұл жабдықты қауіпсіздік маңызды машина функцияларында пайдаланыңыз.
- Бұл жабдықты белшектеменіз, жәндеменіз немесе езгертпешіз.
- Сындарды пайдаланылмайтын түйіспелерге және/немесе "No Connection (N.C.)" (Қосылым жоқ (К.Ж.)) деп көрсетілген түйіспелерге жалғамаңыз.

Бұл нұсқаударды орындауда өлімге немесе ауыр жарақатқа я болмаса жабдықтың зақындауына әкеледі.

⚠ WARNING : This product may expose the user to chemicals, including nickel, lead and lead compounds, which are considered by the State of California to be among the causes of cancer and birth defects or other damage to the reproductive system. For more information go to: www.P65Warnings.ca.gov.

⚠ AVERTISSEMENT : Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, y compris le nickel, le plomb et les composants du plomb, qui sont reconnus dans l'état de Californie comme faisant partie des causes de cancer et de malformations congénitales ou d'autres préjudices en matière de reproduction. Pour plus d'informations, consulter le site : www.P65Warnings.ca.gov.

⚠ WARNUNG : Dieses Produkt kann den Benutzer Chemikalien aussetzen, darunter Nickel, Blei und Bleiverbindungen, die vom Staat Kalifornien als eine der Ursachen für Krebs, Geburtsfehler oder andere Schäden des Fortpflanzungssystems angesehen werden.

Für mehr Informationen besuchen Sie: www.P65Warnings.ca.gov.

⚠ ADVERTENCIA : Este producto puede exponer a sustancias químicas, incluidos el níquel, el plomo y los compuestos de plomo que, que el Estado de California considera entre las causas de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos.

Para más información, visite: www.P65Warnings.ca.gov.

⚠ AVVERTIMENTO : Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche, tra cui il nichel, il piombo e composti di piombo, considerate dallo Stato della California tra le cause di cancro e difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo.

Per ulteriori informazioni visitare: www.P65Warnings.ca.gov.

⚠ ATENÇÃO : Este produto pode expô-lo a químicos incluindo níquel, chumbo e compostos de chumbo que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como estando entre as causas de cancro e defeitos congénitos ou outros problemas reprodutivos.

Para mais informações, visite: www.P65Warnings.ca.gov.

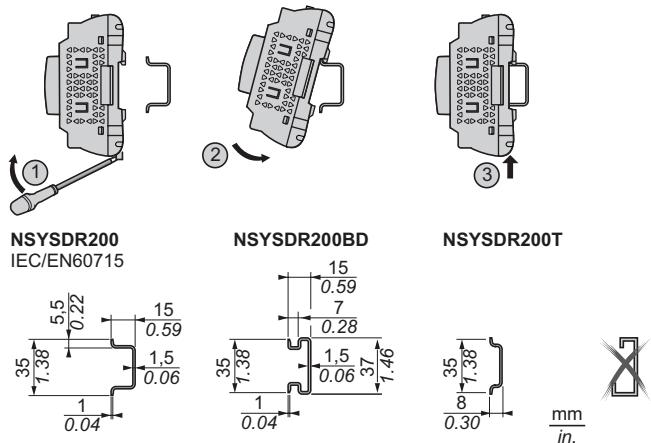
⚠ UYARI : Bu ürün kullancıyi, Kaliforniya Eyaleti tarafından kanser ve doğum kusurları veya üreme sisteminde diğer zararların nedenleri arasında kabul edilen kurşun, kurşun bileşikleri ve nikel dahil olmak üzere kimyasallara maruz bırakır.

Daha fazla bilgi için: www.P65Warnings.ca.gov.

⚠ ЕСКЕРТУ : бұл енім пайдаланушыга химиялық заттардың, сонын ішінде Калифорния штаты қарастыратын обыр, туа біткен кемістіктер немесе басқа да репродуктивті жүйеге зиян келтіріп себептегендегі болыу мүмкін нikel, қорғасын және қорғасын коспаларының есеріне шығаратын мүмкін. Қосылма ақпарат алу үшін мына веб-сайтқа етініз: www.P65Warnings.ca.gov.

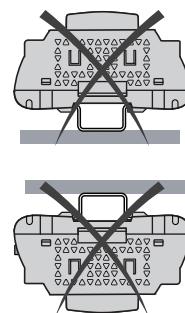
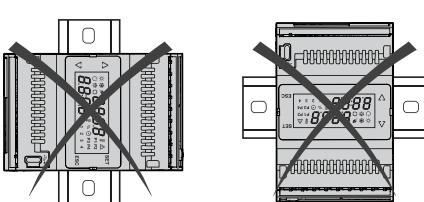
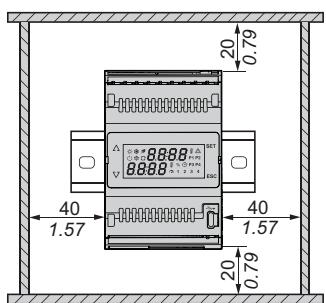
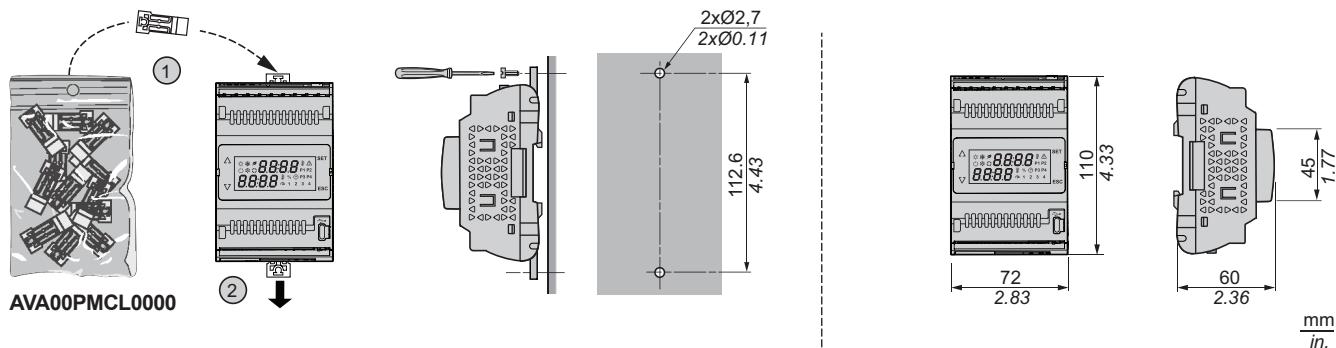
Mounting / Montage / Montage / Montaje / Montaggio / Montagem / Montaj / 安装 / Монтаж / Орнату

Top hat section rail / Rail oméga / Trageschiene / Carril DIN / Guida della sezione profilata Top hat / Trilho da seção de fixação / Üst başlık bölümü rayı / 顶帽式区段导轨 / Рейка таврового профиля / Жоғары бет белімінің бағыттағышы



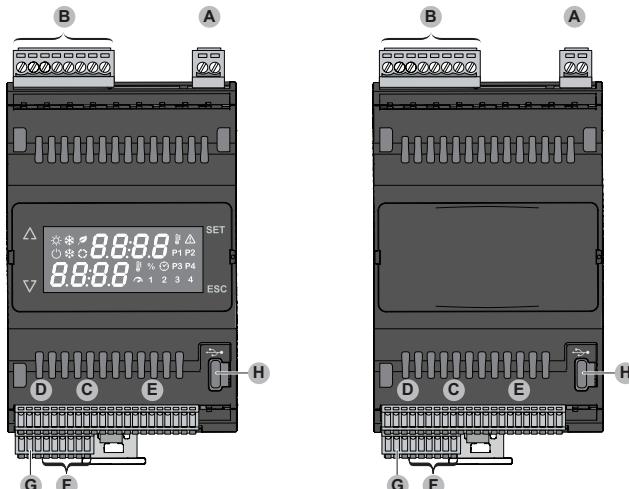
Panel / Panneau / Platte / Panel / Pannello / Painel / Paneli /
面板 / Панель / Тაқта

Dimensions / Dimensionen / Abmessungen / Dimensiones
Dimensiuni / Dimensões / Boyutlar / 尺寸 / Размеры / Өлшемдер



OTDM22RH
OTDM22SH

OTBM22RH



(A) CN7 (B) CN6

Pitch 5.08 mm (0.20 in.) or 5.00 mm (0.197 in.) / Pitch 5,08 mm ou 5,00 mm / Abstand 5,08 mm oder 5,00 mm / Paso 5,08 mm o 5,00 mm
 Passo 5,08 mm o 5,00 mm / Passo 5,08 mm ou 5,00 mm / Aralik 5,08 mm veya 5,00 mm / 间距 5.08 毫米 或 5.00 毫米 / Шаг 5,08 мм или 5,00 мм / 5,08 мм немесе 5,00 мм қадам

mm in.	0.28	0.28	0.28	0.28	0.28	0.28	0.28	0.28
mm ²	0.2...2.5	0.2...2.5	0.25...2.5	0.25...2.5	2 x 0.2...1	2 x 0.2...1.5	2 x 0.25...1	2 x 0.5...1.5
AWG	24...14	24...14	22...14	22...14	2 x 24...18	2 x 24...16	2 x 22...18	2 x 20...16

Ø 3,5 mm (0.14 in.)	0.5...0.6
N·m	4.42...5.31
lb-in	

Use copper conductors only. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Nur Kupferleiter verwenden. / Sólo utilice conductores de cobre. / Usare unicamente conduttori in rame.
 Use somente condutores de cobre. / Yalnızca bakır iletkenler kullanın. / 仅使用铜导线。/ Допускается использование только медных проводников.
 Тек мис өткізгіштерді пайдаланыңыз.

(C) CN9 (D) CN8 (E) CN10 (F) CN2, CN3 (G) CN1

Pitch 2.50 mm (0.098 in.) / Pas de 2,50 mm / Abstand 2,50 mm / Paso de 2,50 mm / Passo 2,50 mm
 Espaçamento de 2,50 mm / Aralik 2,50 mm / 螺距 2.50 毫米 / Шаг 2,50 мм / 2,50 мм қадам

mm in.	0.27	0.27	0.27	0.27
mm ²	0.2...0.5	0.2...0.5	0.25...0.34	0.25...0.34
AWG	24...20	24...20	24...22	24...22

Use copper conductors only. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Nur Kupferleiter verwenden. / Sólo utilice conductores de cobre. / Usare unicamente conduttori in rame.
 Use somente condutores de cobre. / Yalnızca bakır iletkenler kullanın. / 仅使用铜导线。/ Допускается использование только медных проводников.
 Тек мис өткізгіштерді пайдаланыңыз.

(A) Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Fuente de alimentación / Alimentatore / Fornecimento de energia
 Güç Kaynağı / 电源 / Электропитание / Қуат көзі

OTDM22SH
 OTDM22RH
 OTBM22RH

L N CN7

(1)

~100...240 V

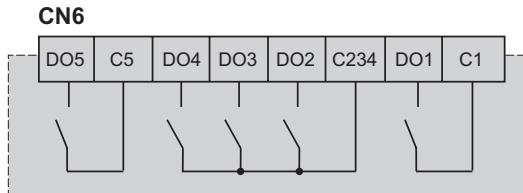
(1) Type T fuse 500 mA / Fusible 500 mA de type T / Sicherung Typ T, 500 mA / Fusible tipo T 500 mA
 Fusible tipo T 500 mA / Fusível de tipo T 500 mA / Tip T sigorta 500 mA / T型熔断器 500 mA
 Плавкий предохранитель типа Т на 500 mA / Т түріне 500 mA сақтандырышы

Wiring diagram / Schéma de câblage / Anschlussbild / Diagrama de cableado / Schema di cablaggio

Diagrama da fiação / Kablolama şeması / 接线图 / Монтажная схема электропроводки / Сымдардың диаграммасы

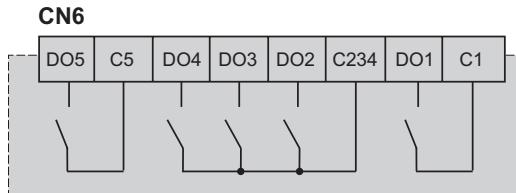
B Digital Outputs / Sorties numériques / Digitalausgänge / Salidas digitales / Uscite digitali / Saídas digitais / Dijital Çıkışlar / 数字量输出
Цифровые выходы / Сандақ шығыстар

OTBM22RH / OTDM22RH



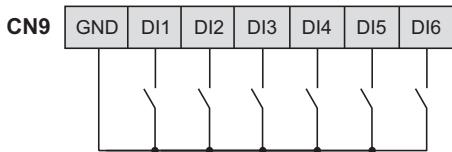
DO1, DO2, DO3, DO4, DO5:
relay SP3 A 240 Vac

OTDM22SH

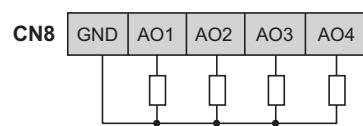


DO1, DO5: SSR 0.5 A 240 Vac
DO2, DO3, DO4: relay SPST 3 A 240 Vac

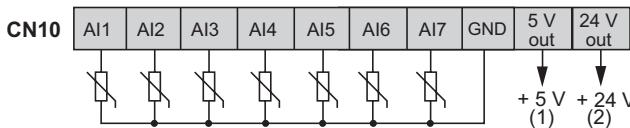
C Digital inputs / Entrées numériques / Digitaleingänge / Entradas digitales / Ingressi digitali / Entradas digitais / Dijital girişler / 数字量输入 / Цифровые входы / Сандақ кірістер



D Analog Outputs / Sorties analogiques / Analogausgänge / Salidas analógicas / Uscite analogiche / Saídas analógicas / Analog Çıkışları / 模拟量输出 / Аналоговые выходы / Аналогтық шығыстар



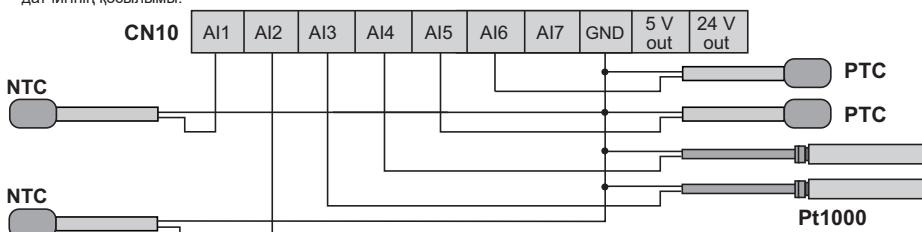
E Analog inputs / Entrées analogiques / Analogeingänge / Entradas analógicas / Ingressi analogici / Entradas analógicas / Analog girişleri / 模拟量输入 / Аналоговые входы / Аналогтық кірістер



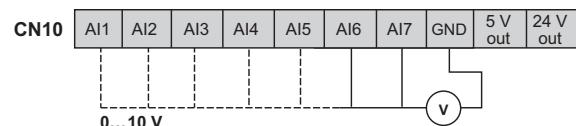
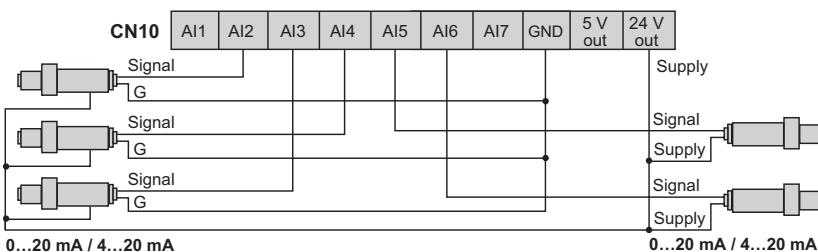
- (1) Max current: 50 mA. / Intensité max. : 50 mA. / Max. Strom: 50 mA / Corriente máx.: 50 mA. / Corrente max.: 50 mA. / Corrente máx.: 50 mA. / Maks. akım: 50 mA. / 最大电流 : 50 mA. / Макс. ток: 50 mA. / Ең көп ток: 50 mA.
- (2) Max current: 125 mA. / Intensité max. : 125 mA. / Max. Strom: 125 mA / Corriente máx.: 125 mA. / Corrente máx.: 125 mA. / Maks. akım: 125 mA. / 最大电流 : 125 mA. / Макс. ток: 125 mA. / Ең көп ток: 125 mA.

Example: / Exemple : / Beispiel: / Ejemplo: / Esempio: / Exemplo: / Örnek: / 示例: / Пример: / Мысал:

- NTC - PTC - Pt1000 probe connection / Connexion de la sonde NTC - PTC - Pt1000 / Anschluss der NTC - PTC - Pt1000 / Conexión de sonda NTC - PTC - Pt1000 / Connessione sonda NTC - PTC - Pt1000 / Conexão da sonda NTC - PTC - Pt1000 / NTC - PTC - Pt1000 prob bağlantısı / NTC - PTC - Pt1000 / 探针连接 / соединение пробника NTC - PTC - Pt1000 / NTC - PTC - Pt1000 датчигінің қосылымы.



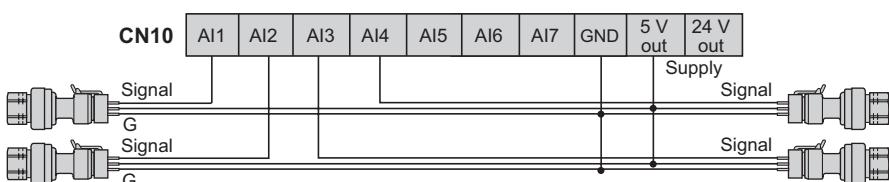
- Transducer connection / Connexion du transducteur / Anschluss der Signalwandler / Conexión del transductor / Connessione trasduttore / Conexão do transductor Transdüber bağlantısı / 变频器连接 / Соединение измерительного преобразователя / Түрләндіргіш қосылымы.



Voltage / Tension / Spannung / Tensión / Tensione
Voltagem / Gerilim / 电压 / Напряжение / Көрнекүй

Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / Sinal / Sinyal / 信号 / Сигнал / Сигнал
Supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Alimentación / Alimentazione / Fornimento / Besleme / 电源 / Электропитание / Куат көзі

- Voltage 0...5 V ratiometric / Tension 0...5 V ratiométrique / Spannung 0...5 V ratiometrisch / Tensión ratiométrica de 0...5 V / Tensione 0...5 V raziometrica Voltagem 0...5 V ratiométrica / Gerilim 0...5 V ratiometrik / 电压 0...5 V 比率 / Логометрическое напряжение 0...5 В / 0...5 В кернеуі, логометриялық



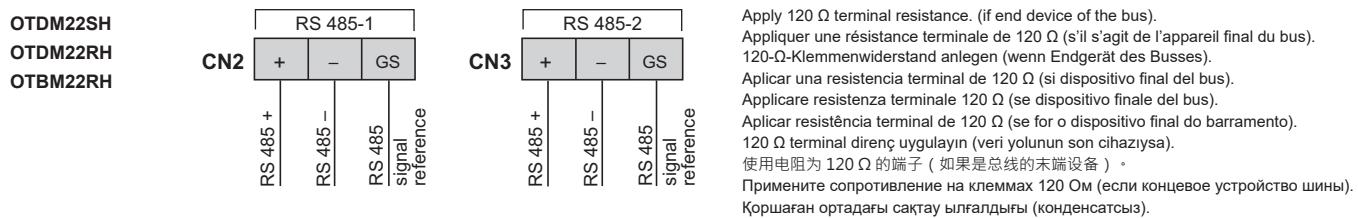
F RS485-1 - Modbus SL

RS485-2 - Modbus SL

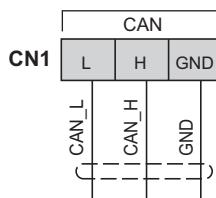
Serial line port / Port de la ligne série / Serieller Leitungsanschluss / Puerto de línea serie

Porta serial (RS 485) / Porta de linha de série (RS 485) / Seri hat bağlantı noktası (RS 485) / 串行线路端口

Порт линии последовательной передачи данных / Сериялық желі порты



CAN Expansion bus / Bus d'extension CAN / CAN-Erweiterungsbust / Bus de ampliación CAN / Bus di espansione CAN Barramento de expansão CAN / CAN Genişletme veri yolu / CAN 扩展总线 / Шина расширения CAN / CAN көнгейтім шинасы



Apply 120 Ω terminal resistor (If end device of CAN expansion bus)

Appliquer une résistance terminale de 120 Ω (S'il s'agit de l'appareil final du bus d'expansion CAN)

120- Ω -Klemmenwiderstand anlegen (Wenn Endgerät des CAN-Erweiterungsbusses). An alle anderen Knotenpunkte legen 120 Ω (SMD) Widerstände flach hin.

Aplicar resistencia terminal de 120 Ω (Si hay un dispositivo final del bus de expansión CAN).

Applicare resistenza di terminazione 120 Ω (In caso di dispositivo finale del bus)

Aplique 120 Ω de resistência terminal (Se dispositivo final do bus de expansão for 120 Ω terminal direcionado, use 120 Ω). CANH ou círculo com ponto de terra é variável, já que é definida no software.

120 Ω terminal direnci uygulayın (CAN'ın uç cihazı genişletme)

Установите согласующий резистор 120 Ом (из комплекта прибора сети CAN).

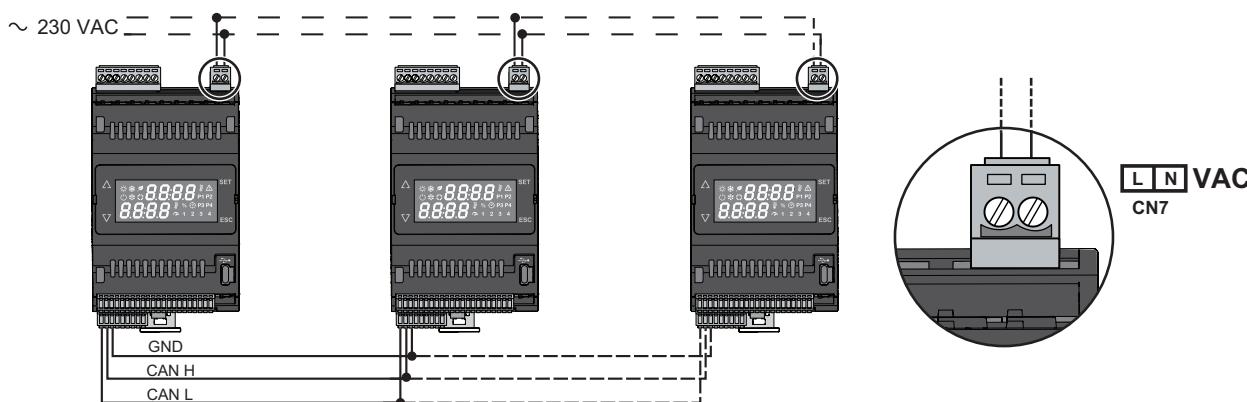
Установите согласующий резистор 120 Ом (на конечном приборе сети CAN).
120 Ом түйіспе кедеңрісін көлданы (CAN кеңейту шинасының соңғы күрнәлесін болса).

120 Ом түйіспе көдергісін қолдану (CAN кеңеиту шинасының соғы құрылғысы болса).

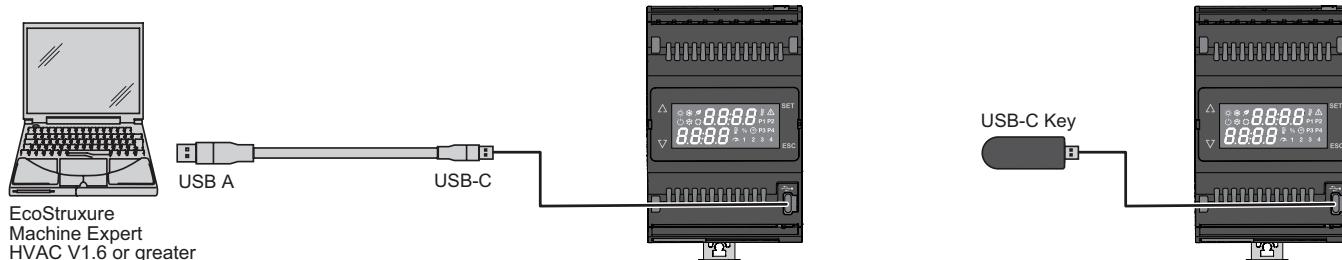
See "CAN connection" paragraph / Consultez le paragraphe "Connexion CAN" / Siehe Absatz „CAN-Anschluss“

See "CAN connection" paragraph / Consultez le paragraphe "Connexion CAN" / Siehe Absatz „CAN-Anschluss“ / Consulte el apartado "Conexión CAN" / Vedi paragrafo "Connessione CAN" / Consulte o parágrafo "Ligação CAN".

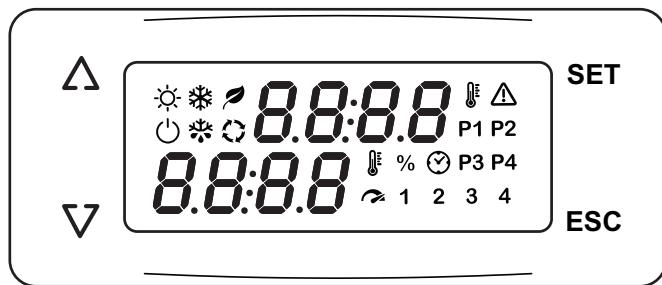
**CAN connection / Connexion CAN / CAN-Anschluss / Conexión CAN / Connessione CAN / Ligação CAN / CAN bağlantısı / CAN连接
Подключение шины CAN / CAN косылдымы.**



 USB connections / Connexions USB / USB-Anschlüsse / Conexiones USB / Connessioni USB / Conexões USB / USB bağlantıları / USB 连接 / USB-соединения / USB қосылымдары



First switch on / Premier démarrage / Erste Inbetriebnahme / Primera puesta en marcha / Primo avvio / Primeira inicialização
İlk başlatma / İlk açılma / 首次起动 / Первый запуск / Бірнеші рет іске қосы



LED states and Operating Modes			
		Alarm / Alarme / Alarm / Alarma / Alarm / Allarme / Alarme / 警报 / Аварийный сигнал / Дабыл	Red
		Heating / Chauffage / Heizung / Calentamiento / Riscaldamento / Aquecimento / Isıtma / 加热 / Нагревание / Қыздыру	Green Vert Grün
		Refroidissement / Kühlung / Enfriamiento / Raffreddamento / Arrefecimento / Soğutma / 制冷 / Охлаждение / Салындытулы	Verde Verde Verde Verde Yeşil
		Standby / Attente / Standby / Standby / Em espera / Bekleme / 待机 / Режим ожидания / Күтү режимі	Verde Verde Verde Yeşil 绿色 Зеленый Жасыл
		Defrost / Dégivrer / Enteisen / Descongelación / Sbrinatura / Degelo / Buz Giderme / 化霜 / Размораживание / Ерітү	
		Economy / Économie / Energiesparmodus / Ahorro / Economia / Economia / Ekonomi / 节能 / Экономный режим / Үнемдеу	
		Edit Mode / Mode Édition / Edit-Modus / Modo Edición / Edit Mode / Modo de edição / Düzenleme Modu / 编辑模式 / Режим редактирования / Өндөрүү режимі	
LED Unit of measure			
		Time / Heure / Zeit / Tiempo / Ora / Tempo / Zaman / 时间 / Время / Уақыт	White Blanc Weiß
		Temperature / Température / Temperatur / Temperatura / Temperatura / Temperatura / TeSıcaklık / 温度 / Температура / Температура	Blanco Bianco Branco Beyaz
		Pressure / Pression / Druck / Presión / Pressione / Pressão / Basınç / 压力 / Давление / Қысым	白色 Белый Ak
		RH% or % of analog output / % RH ou % de sortie analogique / RH % oder % von Analogausgang / % HR o % de salida analógica / RH% o % dell'uscita analogica / RH% ou % de saída analógica / R%RH veya analog çıkış / % 模拟量输出的 RH% 或 % / Относительная влажность или % аналогового выхода / Аналогтық шығыстың RH% немесе %	
LED utilities			
		Function 1 / Fonction 1 / Funktion 1 / Función 1 / Funzione 1 / Função 1 / Fonksiyon 1 / 功能1 / Функция 1 / 1-функция	White Blanc Weiß
		Function 2 / Fonction 2 / Funktion 2 / Función 2 / Funzione 2 / Função 2 / Fonksiyon 2 / 功能2 / Функция 2 / 2-функция	Blanco Bianco Branco Beyaz
		Function 3 / Fonction 3 / Funktion 3 / Función 3 / Funzione 3 / Função 3 / Fonksiyon 3 / 功能3 / Функция 3 / 3-функция	白色 Белый Ak
		Function 4 / Fonction 4 / Funktion 4 / Función 4 / Funzione 4 / Função 4 / Fonksiyon 4 / 功能4 / Функция 4 / 4-функция	
		Utilities / Circuits / Verbraucher / Servicios / Utility / Utilitários / Yardımcı uygulamalar / 公用事业 / Сервисные программы / Утилиталар	

Technical Data / Données techniques / Technische Daten / Datos técnicos / Dati tecnici / Dados técnicos / Dane techniczne / 技术数据
 Технические данные / Техникалық деректер

The product complies with the following harmonized Standards / Le produit est conforme aux Normes harmonisées suivantes / Das Produkt entspricht den folgenden harmonisierten Normen / El producto es conforme con las siguientes Normas armonizadas / Il prodotto risulta conforme alle seguenti Norme armonizzate / O produto está conforme as seguintes Normas harmonizadas / Ürün aşağıdaki uyumlu düzenlemelere uyar / 产品符合以下协调标准 / Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам / Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам

EN 60730-1
EN 60730-2-9

Construction of control : Electronic automatic Incorporated Control / Fabrication du dispositif : Dispositif électronique de commande incorporé / Geräteausführung : Eingebautes elektronisches Steuergerät / Construcción del dispositivo : Dispositivo electrónico de mando incorporado / Costruzione del dispositivo : Dispositivo elettronico di comando incorporato / Construção do dispositivo : Dispositivo eletrónico de comando incorporado / Cihaz yapısı : Entegre elektronik kumanda aygıtı / 控制结构：集成电子自动控制 / Конструкция устройства : Электронный автоматический встраиваемый контроллер / Басқару құралының құрылымы : Электрондық кірікпілгін басқару құралы

Purpose of control : Operating control (non-safety related) / Fabrication du dispositif : Dispositif de commande de fonctionnement (mais pas de sécurité) / Geräteausführung : Steuer-Regelgerät (ohne Sicherheitsfunktionen) / Construcción del dispositivo : Dispositivo de mando de funcionamiento (no de seguridad) / Scopo del dispositivo : Dispositivo di comando di funzionamento (non di sicurezza) / Construção do dispositivo : Dispositivo de comando de funcionamento (não de segurança) / Cihaz yapımı : Çalıştırma kumanda aygıtı (güvenlik için değil) / 设备构造：(非安全) 操作控制装置 / Конструкция устройства : Электронный автоматический встраиваемый контроллер / Құрылымының құрылымы : Пайдалану бақылауы (қауіпсіздікке байланысты емес)

Environmental front panel rating / Classification environnementale du panneau avant / Umweltbilanz der Frontplatte / Tipo de protección ambiental del panel frontal / Classificazione ambientale pannello frontale / Classificação ambiental do painel frontal / Ortam örn paneli derecelendirmesi / 前面板环境参数额定值 / Степень защиты передней панели / Ортаға қатысты алдының панельдің көрсеткіші

Open Type

Degree of protection provided by enclosure / Degré de protection fourni par enceinte / Schutzzart des Gehäuses / Grado de protección proporcionado por la carcasa / Grado di protezione fornito dall'involucro / Grau de proteção fornecido pelo invólucro / Muhabazanın sağladığı koruma derecesi / 外壳提供的防护等级 / Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой / Корпустың қорғау деңгейі

IP20

Method of mounting / Méthode de montage / Einbau / Método de montaje / Metodo di montaggio / Método de montagem / Montaj yöntemi / 安装方法 / Метод монтажа / Монтаждау әдісі

See page 4

Type of action / Type d'action / Aktion / Tipo de Acción / Tipo di Azione / Tipo de Ação / Eylem türü / 操作类型 / Тип действия / Әрекет түрі

1.C / 1.Y

Pollution degree 2 (Normal) / Degré de pollution 2 (Normal) / Verschmutzungsgrad 2 (Normal) / Grado de contaminación 2 (Normale) / Grado di inquinamento 2 (Normale) / Grau de poluição 2 (Normal) / Kirleme derecesi 2 (Normal) / 污染等级 2 (正常) / Степень загрязнения 2 (Normal) / Ластану деңгейі 2 (қалыпты)

Overvoltage category / Catégorie de surtension / Überspannungskategorie / Categoría de sobretensión / Categoria di sovrattensione / Categoria de sobretensão / Aşırı voltaj kategorisi / 过电压类别 / Категория по перенапряжению / Артық көрнеки санаты

II

Rated impulse voltage / Courant impulsif nominal / Nennstoßspannung / Tensión impulsiva nominal / Tensione impulsiva nominale / Tensão impulsiva nominal / Nominal darbe voltası / 标称脉冲电压 / Номинальное импульсное напряжение / Номиналды импульстік көрнеки

2500 V

Power supply (functional insulation) / Alimentation ISOLÉE. / SOLIERTE Versorgung. / Alimentación AISLADA. / Alimentazione (isolamento funzionale) / Alimentação ISOLADA. / Besleme voltası YALITILMIŞ. / 电源电压已隔离。 / Источник питания НЕ. / Кута көрнеки ОКШАУЛАНФА.

100...240 Vac ±10%

Power draw / Puissance absorbée / Leistungsaufnahme / Potencia consumida / Potencia absorbida / Potência absorvida / Güç çekme / 功耗 / Энергопотребление / Жетек куаты

10 W

Ambient operating conditions / Conditions ambiantes d'utilisation / Bedingungen der Betriebsumgebung / Condiciones ambientales de funcionamiento / Condizioni operative ambientali / Condições de funcionamento ambiente / Ortam çalışma koşulları / 环境操作条件 / Рабочие условия окружающей среды / Жұмыс істеу ортасындағы жағдайлар

-20...65 °C (-4...149 °F)
5...95 %⁽¹⁾

Transportation and storage conditions / Conditions de transport et de stockage / Transport- und Lagerbedingungen / Condiciones de transporte y almacenamiento / Condizioni di trasporto e immagazzinamento / Condições de transporte e armazenamento / Taşıma ve depolama koşulları / 运输和储存条件 / Условия транспортировки и хранения / Тасымалдау және сақтау жағдайлары

-40...70 °C (-40...158 °F)
5...95 %⁽¹⁾

Software class / Classe du logiciel / Softwareklasse / Clase del software / Classe del software / Classe de software / Yazılım sınıfı / 软件类别 / Класс и структура программы / Бағдарламалық жасақтама класы

A

(1) Non condensing / Sans condensation / Nicht kondensierend / Sin condensación / Senza condensa / Sem condensação / Yoğunlaşmaz / 非冷凝 / Без образования конденсата / Конденсат түрмайды

DISPOSAL: The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.

MISE AU REBUT: L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.

ENTSORGUNG: Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS: El aparato (o producto) ha de someterse a una recogida por separado de conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de desechos.

SMALTIMENTO: L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

ELIMINAÇÃO: O aparelho (ou o produto) deve ser objeto de recolha separada de acordo com as normativas locais vigentes em matéria de eliminação de resíduos.

BERTARAF: Cihaz (veya ürün) imha ile ilgili yerel yönetmeliklere uygun biçimde ayrı olarak toplanmalıdır.

废弃处置: 设备 (或产品) 必须根据地方现行废物处置法规进行分类收集

УТИЛИЗАЦИЯ: Приложение (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными стандартами по утилизации отходов.

ҚОҚЫСКА ТАСТАУ: Бұл құрылғыны (немесе өнімді) жергілікті қоқыс тастау ережесіне сәйкес жеке қоқыс ретінде тастау керек.



- en** General Cybersecurity Information: Scan this code to access the Cybersecurity Portal.
- fr** Informations générales sur la cybersécurité : Scannez ce code pour accéder au portail de cybersécurité.
- de** Allgemeine Informationen zur Cybersicherheit: Scannen Sie diesen Code, um auf das Cybersicherheits-Portal zuzugreifen.
- es** Información general sobre ciberseguridad: Escanee este código para acceder al portal de ciberseguridad.
- it** Informazioni generali sulla sicurezza informatica: Eseguire la scansione di questo codice per accedere al Portale di sicurezza informatica.
- pt** Informações Gerais de Segurança Cibernética: Digitalize este código para aceder ao Portal de Segurança Cibernética.
- tr** Genel Siber Güvenlik Bilgileri: Siber Güvenlik Portalı'na erişmek için bu kodu tarayın.
- zh** 一般网络安全信息：扫描此代码以访问网络安全门户。
- ru** Общая информация о кибербезопасности：Отсканируйте этот код, чтобы получить доступ к порталу кибербезопасности.
- kk** Жалпы киберқауілсіздік ақпараты：киберқауілсіздік порталына кіру үшін осы кодды сканерленді.

INFORMATION

Eliwell Controls s.r.l.

Via dell'Industria, 15 - Zona Industriale Paludi •

32016 Alpago (BL) ITALY

T +39 0437 166 0000

T +39 0437 166 0060 (Italy)

T +39 0437 166 0066 (other countries)

E sales@elowell.se.com

Technical helpline +39 0437 166 0005

E techsupport@elowell.se.com

www.elowell.com

MADE IN ITALY



ИНФОРМАЦИЯ / АҚПАРАТ

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ

Дата изготовления печатается на контроллере и отображается неделя и год производства (ww-yy)

СДЕЛАНО В

СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

ДАЙЫНДАЛГАН КҮНІ

Дайындалған күні контроллерде басылып жазылады және ендірістік аттасы мен жылын көрсетеді.(ww-yy)

ДАЙЫНДАУШЫ ЕЛ

ИТАЛИЯДА ЖАСАЛҒАН

АДРЕС

Eliwell Controls Srl

Via dell' Industria, 15 - Z. I. Paludi

32016 Alpago (BL) - Italy

төл.: +39 0437 166 0000

Московский офис

115230, Россия, Москва, ул. Нагатинская д.2/2 подъезд

2, этаж 4, офис 402

Телефоны +7 985 030 59 13

или +7 985 305 59 13

Закупки: michael@mosinv.ru

Дополнительный номер: 15

Техподдержка: leonid@mosinv.ru

Дополнительный номер: 17

www.elowell.mosinv.ru

ТОО "Шнейдер Электрик"

Адрес: 050010, Казахстан, г. Алматы, пр. Достык, д. 38

(БЦ «Кен Даля»).

Телефон: +7 (727) 357 23 57

факс: +7 (727) 357 24 39